

АРГОТИЧЕСКИЕ ЭЛЕМЕНТЫ
В ИСПАНСКОМ ПЛУТОВСКОМ РОМАНЕ XV–XVI ВЕКОВ
(на примере повести «La vida de Lazarillo de Tormes:
y de sus fortunas y adversidades»)

Плутовской роман как жанр зародился в Испании во второй половине XVI в., в условиях возникновения большого количества деклассированных элементов, обнищания населения и роста преступности. Это обуславливает включение данным жанром в том или ином объеме единиц арготической лексики, то есть элементов языка многочисленных воровских братств и других преступных сообществ.

Поскольку арготизмы принадлежат к малоизвестной и малоупотребительной группе лексики, они могут вызывать трудности понимания и перевода текста, что приводит к необходимости их более подробного изучения, осмысления их функций и особенностей употребления.

В результате анализа текста повести «Ласарильо с Тормеса» был составлен словарь, состоящий из шести лексем: *cardenal*, *coscorrón*, *repelón*, *rifar*, *alzar*, *rozar*.

Для каждой из данных лексем было построено ассоциативно-семантическое поле, и в результате проведенного анализа был сделан следующий вывод: пять из шести обозначенных арготизмов связаны между собой отношениями включения, то есть лексико-семантические поля данных лексем входят в состав более крупного языкового объединения с инвариантным семантическим признаком 'злоупотребление'.

Учитывая контекст употребления арготических единиц в данном художественном тексте, можно сделать вывод, что в большинстве случаев их использование обусловлено авторской необходимостью дать речевые характеристики своим персонажам.

Ласарильо как главный герой, от лица которого и ведется повествование, принадлежит к определенной социальной группе и использует соответствующую лексику. Таким образом, можно сказать, что арготизмы в художественном тексте выполняют преимущественно опознавательную и эмоционально-выразительную функции.

Анализ словаря арготизмов, извлеченного из исследованного произведения, позволяет сделать следующий вывод: основными свойствами арготической лексики является ее характерность и эмоциональная насыщенность. Хермания отражает социокультурный контекст развития испанского общества XVI в. и служит для речевой характеристики героев.